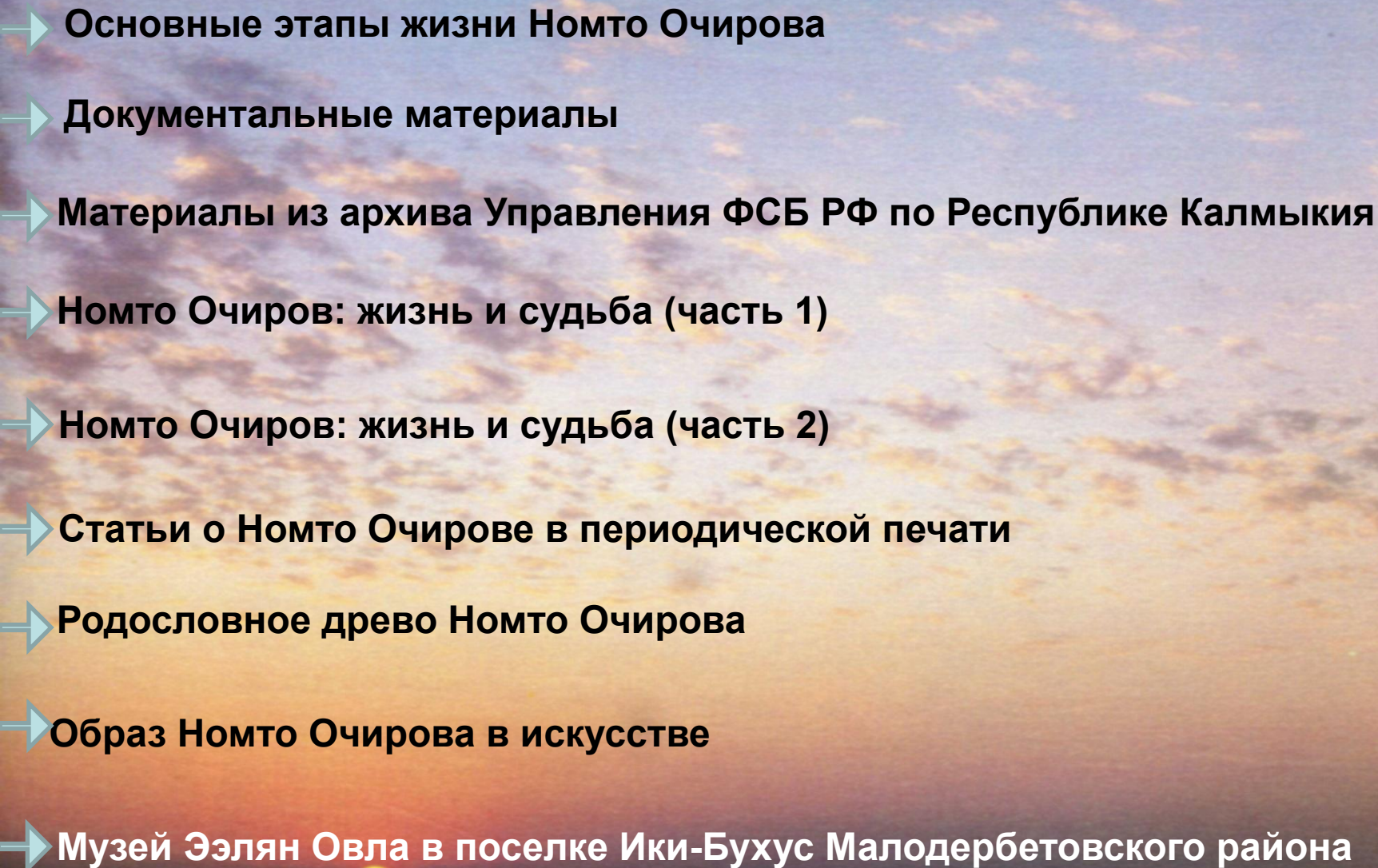




Жизнь и деятельность

Номто Очирова

- 
- Основные этапы жизни Номто Очирова
 - Документальные материалы
 - Материалы из архива Управления ФСБ РФ по Республике Калмыкия
 - Номто Очиров: жизнь и судьба (часть 1)
 - Номто Очиров: жизнь и судьба (часть 2)
 - Статьи о Номто Очирове в периодической печати
 - Родословное древо Номто Очирова
 - Образ Номто Очирова в искусстве
 - Музей Ээлян Овла в поселке Ики-Бухус Малодербетовского района

Публикации

о Номто Очирове

На русском языке:

Айтаев В. Благодатная земля.

Айтаев В. Благодатная земля .

Айтаев В. Мерген, сын Номто.

Айтаев В. Правда Номто.

Айтаев В. Путь поисков привел в тупик.

Бадмаев Ан. «Калмыцкий букварь» Номто Очирова.

Бадмаев Ан. Научный подвиг Номто Очирова.

Бембинов Г. Б. Блестящая защита адвоката Аширова.

Борджанова Т. Г. Отчеты Номто Очирова как фольклорно-этнографический источник.

Дарваев П. Номто Очиров в моей судьбе

Джалаева А. Не быть в плену у времени.

Илишкин Н. Красавица Докта, Номто, их сын Мерген.

Кичиков М. На изломе смутного времени.

Кичиков М. Сквозь трудности к признанию.

Маева М. Музей Номто.

Наберухин А. И. Номто Очиров.

Номто Очиров - первый видный ученый и просветитель Калмыкии - наш земляк.

Митиров А. Их благословил государь император.

Раднаев В. Человек жив до тех пор, пока его помнят.

Церенов В. Путь избранника.

На калмыцком языке:

Айтаев В. Алтн шорад даргддо.

Айтаев В. Очра Номтын төрскн

Айтаев В. Кесн керг нер туурулдг

Айтан Доржин Виктор Үнн седклин чинр

Өэтин Виктор. Үнн седклэн тусхасн керг

Алексеева П. Төрскн сойлдан ик ач-тус күргв

Борджанова Т. Барлгдад угань дала

Борджанова Т. Гүүнэр шинжлгдх, барлгдх зөвтө

Борджанова Т. Г., П. Эрдниева Очра Номтын үлдэсн зөөрөс

Босхмжин Валентина Очра Номтын нернь нарн мет герлтг

Босхмжин Валентина. Номт, гегэрүлгч, гуманист

Дякиева Р. Нутгиннь төлө зүткж йовсмн

Очра Номтын нерн зүүлгдв

Көглтн Дава. Хальмгудын төлө болн делкән сойлын төлө алдр дуулвр хадлв

Кутушова Нина. Очра Номтын үлдэсн байн зөөр

Кучеров Н. Хончнуурахна кезэңк тууж

Манжилеева Р. Ач иктө номтын ачинь хэрүлх седклтөһөр

Манжилеева Р. Очра Номтын мөр мөрдэд

Церенова Г. Келснь чееждм үлдв



Образ Номто Очирова

В ИСКУССТВЕ

Виктор Айтаев



ВОДОВОРОТ

Историческая драма в трех действиях, посвященная
памяти Номто Очирова

Петр Дарваев

**Среди Шулмусов и Сатиров,
Что рвут времен святую нить,
Лишь ты, калмык Номто Очиров,
Помог нам душу сохранить.**

**Не будь тебя, наш эпос славный
Давно б ушел в небытие,
А Джангр - витязь богоравный –
Навек остался б в забытье.**

**Но ты, как Хонгр безупречный,
С бедой сражался до конца
И даже в жизни быстротечной
Умел не потерять лица.**

**Пускай пока не стал ты сквером
Или названием дворцов,
Но все ж останешься примером
Для всех: и старцев и юнцов!**

18.10 06



НОМТО ОЧИРОВУ

О Бумбе — златоглавой старине —
домбра звенит в полынной стороне
и тайной памятью мной узнанный мотив
пространство степью вновь заполонит.
Тем смуглым пальцам струны и аркан
подвластны равно: крепость араки
кропит священные все стороны-углы:
добро и свет здесь множиться могли.
В седле вновь путник въет дороги нить —
все песни эпоса родного б сохранить,
не дать угаснуть прошлому огню,
не смять побеги - листья на корню.
И вновь поет, волнует джангарчи,
все песни-главы, как звезды лучи,
чей свет идет к Земле так много лет,
не уставая, сквозь парад планет.

9-10 мая 1993



TO NOMTO OCHIROV

The thrumming *dombra*[1] fills the wormwood sage
with ancient songs of Bumba's[2] golden age
and strikes a secret chord inside my breast,
enchancing space with notions of the steppes.
Those swarthy hands are equally adroit
with strings and lasso; every compass point
is sprinkled potently with *araka*[3] around
a sacred space where light and good abound.
Again a mounted traveler threads his way,
determined to preserve the epic lay,
to keep the embers burning in the blood
and tender shoots from dying in the bud.
Again the *jangarchi's*[4] old songs excite,
each chapter like a ray whose starry light
has traveled earthward, lo, these many years,
unflagging, past a long parade of spheres.

May 9-10, 1993

Translated by Carleton Copeland

[1] A long-necked, stringed instrument similar to a banjo or lute.

[2] A fabled land ruled by Khan Jangar in the Kalmyk national epic.

[3] An alcoholic beverage of fermented, distilled milk.

[4] A master performer of the Kalmyk national epic, *Jangar*.

Номто

Очирову

Одну легенду рассказал отец мне в детстве,
Как было создано ойратское письмо,
И, помню, поразило в этом действе:
явилось провидение само.

Я живо представляла этих предков:
Вот в думах они – новый алфавит
Творит свой смысл емкий и на редкость
Объемлет буквы, звука строгий вид:
Запомнить, заучить, взнудать, чтоб слоги,
Как скакуны породистых кровей,
Могли быстрее одолеть дороги
Мудрейших мыслей, истовых страстей,
Чтоб разум мог расправить свои крылья,
Как в поднебесье царственный орел,
Чтоб свет струился, мрак трусливо скрылся,
Гармонию язык тот приобрел...

Как мне назвать того, что по кочевьям,
Высматривая долго образцы,
Вдруг увидал: вот то оно, чем я
Воспользоваться мог, взяв под уздцы.
А эта женщина за выделкой овчины,
Быть может, не заметила сама,
Эдринг^[1] ее стал знаковой причиной
Открытия ойратского письма.
Мудрец овчину заменил бумагой,
Эдрингом стало острое стило,
Рисунки букв затейливым зигзагом
По вертикали шествуют давно.

.....
О Небо! Видно, в высь стремится Слово,
Чтоб, Землю обняв и набравшись сил,
Взлетая, помнишь день рожденья, снова
Того, кто в путь его благословил.
10. 10. 2006.

^[1] Эдринг (калм.) – деревянная зубчатая скалка, которой выделывают кожу.

To Nomto Ochirov When I was small my

father told a story
Of how the Oirat^[2] letters were designed,
And I recall the wonder that came o'er me
To think the very heavens gave a sign.
I saw it all so vividly: a vision
Of ancestors, an alphabet newfound—
Creating sense, embracing with precision
New letters, giving stricter shape to sound—
To be repeated, memorized and harnessed,
That syllables, like thoroughbreds, may bound
More nimbly and negotiate the hardest
Of passions undefiled and thoughts profound,
That, with an eagle's majesty and power,
The mind, aloft, may spread its pinions wide,
That light may shine abroad and darkness cower,
And language in true harmony abide ...
What was it, as I went in search of patterns
From camp to camp, that riveted my gaze?
The very thing! And it was but a matter
Of managing to seize it by the reins.
The woman busy working at her sheepskin
Was unaware, perhaps, but what she gripped—
Her *edring*^[3]—was the sign that we'd been seeking,
The marker that revealed the Oirat script.
The sage replaced the sheepskin then with paper,
His pen became an *edring* in a sense,
And zigzag strokes have fancifully tapered
In vertical succession ever since.

.....
The Word strives ever upward, O ye Heavens,
That, nurtured in the Earth's embrace, it may,
Now taking flight, remember in all reverence
The birth of one who blessed it on its way.

October 10, 2006

Translated by Carleton Copeland

^[1] The Oirat alphabet invented in the seventeenth century by the Buddhist monk Zaya Pandit (1599–1662).

^[2] A West Mongolian people. Those Oirats who migrated westward in the early seventeenth century, settling in the steppes of southern Russia, came to be known as Kalmyks.

^[3] A tool for dressing animal skins that leaves distinctive marks.

Нуура В. ,
олн улсин шүлгч

Таңһчин нерн

Өвкин күңкләр харңһу сөөһин
Өрт гегә орулсн
Очра Номт – таңһчин оюн,
Одна герләр асна

Үннә төлә насан нерәдж,
Үклин нүдүр гердлә
Жилмүд давх дутм Дүрнь
Жигтә кевәр илднә

Хар гөрин хад күүлсн
Халта сүрнь күчтә
Ачур билгән ардан герәсләд.
Ачдан үлдәснь сүртә.

Тамин зовлң дааж һарад,
Таңһчин Нерн болла
Барин үгән туужд барлад,
Бадмин цеврәр босла

Сойлын өргл авсн Номт
Сохрин харан болна.
Бүдрәд одсна түшл болж,
Бүкл делкә секнә...

15 ноябрь 2002 жыл.

МАНА НОМТ

Дун

Жирһлин нарн гиж зарлад,
"Жаңһриг" Номт өрглә.
Бумбин орн бәәнә гиһәд,
Буйнта хаалһ татла.

Күмни туужд "Жаңһран" өргсн
Күңкл Очра Номт.
Мөңк герлтә бахмж болгсн
Мергн мана Номт.

Берк цагин сөрлт дааж
Баатр Номт теслә.
Әдстә "Жаңһрин" аһуд хорһдж
Әрүн седкләрн батрла.

Живртә жил насн хойран
Жидин үзүрт өлглә.
Ғалта жилв бах хойран
Ғалвр "Жаңһртан" нерәдлә.

Эзн Богд Жаңһринь олдан
Эңкр баатр болвла.
Нарта хальмг таңһч дотран
Номтын нерн мөңкрлә.

Күмни туужд "Жаңһран" өргсн
Күңкл мана Номт.
Мөңк герлтә бахмж болгсн
Мергн Очра Номт.

2004 ж.

НАСЛЕДНИК ДЖАНГАРА

Песня

Номто Очирову

Он эпос "Джангар" от забвения спас,
Святыню степного народа,
"Есть Бумба - страна для любого из нас,
Где смерти не знает природа!"

Судьба с ним играла без правил
На "выжил - не выжил" в лото,
Но крылья над степью расправил
Наследник Джангара - Номто!

Прославил в истории мира "Джангар"
Чья слава растет год от года,
Он сам и мудрей, и возвышенней стал,
Потомок великого рода!

Судьба с ним играла без правил
На "выжил - не выжил" в лото,
Но крылья над степью расправил
Наследник Джангара - Номто!

Как воин он тело булату предал,
На бедственной грани исхода
Но спас его благословенный "Джангар" -
Великому мужеству ода!

Судьба с ним играла без правил
На "выжил - не выжил" в лото,
Но крылья над степью расправил
Наследник Джангара - Номто!

Перевод А. Соловьева.

Юбилейное

Алексей Ильин

К 100-летию со дня основания школы
в с.Червленом Светлоярского района
Волгоградской области

На низких берегах реки Червленной,
Куда людей стремленье привело,
В степи бескрайней, солнцем опаленной,
Возникло с тем же именем село.
В нем прижились калмыки и татары,
И русские с украинцами тож.
В нем в счастье жили молодой и старый.
И каждый был в жилище друга вхож...
Потом над местом, прежде скучно-голом,
Пророкотал несчетных дней каскад...
Нам не забыть, как здесь открылась школа,
Хоть это был ровно век назад.
В ней вспыхнул ярко свет добра и мира, -
Разноплеменных деток он сдружил.
И в это дело сын степей Очиров
Немало сил и творчества вложил...
Номто Очиров для червленцев - гордость!

Он связь культур всех наций укрепил.
Он проявил в своих свершеньях твердость,
За что его народ и полюбил...
А ваша школа носит его имя.
И здравый смысл, бесспорно, в этом есть.
К делам Номто в вас тяга не остынет!
По праву вы несете эту честь!..
И вот, столетье школы отмечая,
Мы, старики, желаем вам добра!
Чтобы никто лихой беды не чаял.
Пусть школа ваша здравствует! Ура!..

P.S. Червленный цвет, - что означает красный,
-Людьми везде любим как таковой.
Он вам подарен вовсе не напрасно!
Всегда он с вами в дружбе вековой!

В книгу включены новые песни и материалы об исторических личностях, очерки о знатных людях, зарисовки о деятелях культуры и искусства, материалы о поэтах и писателях Калмыкии, чьи стихи стали песнями.

В этот сборник вошли очерк и песня о Номто Очирове.



*Очерк «Очра Номт
1886 – 1960 г.г.»*



Очра Номт

Үгнэ Эльдшэ Эрднин

Байргаһар, адһлго



Жирһ - лин на - рен ги - же зар - лад ,



Жанһ - ри - ге Ном - тэ өр - ге - лө. Бум - бин о - рэн



бө - нө ги - һөд , буйн - та хал - һэ та - та - ла.



Бер - ке ца - гин кун - динь да - же ,
Кум - ни ту - уж - дэ Жаң - һ - ран өрг - сен



баа - тр Ном - тэ ге - се - ла, Өдс - тө Жанһ - рин
кун - кел Оч - ра Ном - тэ. Мөн - ке ге - рел - тэ



а - һу - дэ эн - е ө - рун сед - кле - рен баа - тр - ла.
бахм - же бо - лг - си Мер - ген Оч - ра Ном - тэ.

Жирһлин нари гиж зарлад,
Жанһриг Номт өрглө.
Бумбин орн бөөнө гихөд
Буйнта хаалһ татла.

Берк цагин күндиг дааж,
Баатр Номт теслө
Өдстө "Жанһрин" аһудан
Өрүн седклерн батрла.

Күмни туужд "Жанһран" өргсн
Кункл Очра Номт - ла.
Мөнк герлтө бахмж болгсн
Мерги Очра Номт - ла.

Живртө жил насн хойран
Жидин үзүрт өлглө.
Жилв бах хойран эн
"Жанһртан" Номт нерөдлө.

Эзн Богд Жанһринь олдан
Энкр баатр болв - ла.
Нарта таңһч дотран
Номтын нернь туурв.

Күмни туужд "Жанһран" өргсн
Кункл Очра Номт - ла.
Мөнк герлтө бахмж болгсн
Мерги Очра Номт - ла.

Портрет Номто Очирова.

Художник Шрамко П.

1994 г.



**Бюст Номто Очирова.
Скульптор Евсеева Н.
1994 г.**





Памятник Номто Очирова. Скульптор Евсеева Н. 2001 г.

